

车尔尼337

作品
OPUS

40 DAILY EXERCISES
FOR THE PIANO

钢琴每日练习曲40首

CZERNY

[美] 莫利斯·亨森编注 巢志珏译注



美国阿尔弗莱德出版公司权威版本

美国阿尔弗莱德出版公司授权出版

车尔尼

作品

CZERNY
337

钢琴每日练习曲40首

[美] 莫利斯·亨森编注 巢志珏译注

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

图书在版编目 (CIP) 数据

车尔尼钢琴每日练习曲 40 首 作品 337 / [美]莫利斯·亨森编注;

巢志珏译注 - 上海: 上海音乐出版社, 2016.9 重印

ISBN 978-7-80751-361-2

I. 车… II. ①莫… ②巢… III. 钢琴 - 练习曲 - 奥地利 - 近代
IV. J657.411

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 036352 号

Second Edition

Copyright © MMVI by Alfred Publishing Co., Inc.

LICENSED FOR DISTRIBUTION AND SALE ONLY IN THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

仅授权在中华人民共和国境内发行、销售

书 名: 车尔尼钢琴每日练习曲 40 首 作品 337

编 注: [美]莫利斯·亨森

译 注: 巢志珏

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 张静星 陶 天

封面设计: 陆震伟

印务总监: 李霄云

出版: 上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001

上海音乐出版社 上海市绍兴路 7 号 200020

网址: www.ewen.co

www.smph.cn

发行: 上海音乐出版社

印订: 上海书刊印刷有限公司

开本: 640×978 1/8 印张: 8.5 乐谱: 63 面

2009 年 4 月第 1 版 2016 年 9 月第 3 次印刷

印数: 5,001 - 6,000 册

ISBN 978-7-80751-361-2/J · 318

定价: 20.00 元

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

卡尔·车尔尼

钢琴每日练习曲 40 首,作品 337

此曲集献给 Jack Winerock 博士
以表达我的钦佩与感谢。

莫利斯·亨森

莫利斯·亨森 编注 巢志珏 译注

目 录



技术分类

页码

译者的补充说明	2
1. 音阶、分解和弦、旋动音程	3
2. 半音阶与琶音	4
3. 分解和弦与琶音	6
4. 琶音与颤音	7
5. 颤音、快速伸展与收缩	8
6. 带持续双音的颤音	9
7. 旋动音程和大指横移	10
8. 连续琶音	11
9. 三度双音	12
10. 琶音、快速伸展与收缩	14
11. 同音反复	16
12. 重复和弦与八度	18
13. 快速音阶、半音阶与琶音、分解和弦	20
14. 颤音	22
15. 反向进行的琶音	22
16. 回音	24
17. 跳越	25
18. 双音与和弦的快速变换	26
19. 三度与六度双音	27

技术分类

页码

20. 跳越	28
21. 反向与同向的音阶进行	30
22. 远距离的分解和弦	32
23. 不常见的音阶	34
24. 交替和弦	36
25. 快速伸展与收缩	38
26. 持续音	40
27. 带连线的八度音程	41
28. 四指与五指的练习	42
29. 四音和弦	44
30. 音阶	46
31. 远距离的双音与琶音	48
32. 反向进行的音阶与分解和弦	50
33. 旋动音程	52
34. 带半音进行的持续旋律	54
35. 同向与反向进行的琶音	56
36. 音阶、回音与双音跳音	58
37. 颤音	60
38. 和弦与持续音	61
39. 跳越与交叉	63
40. 八度	64

前 言

卡尔·车尔尼(Carl Czerny)于1791年2月20日生于维也纳。经钢琴家父亲的早期教育之后,1800年以天才儿童的形象出现

在公众面前,继而成为贝多芬的学生,15岁即成为小有名气的钢琴教师。在他的那些艺术家学生中有 T. 陶赫拉(Theodor Döhler), S. 塔尔贝格(Sigismond Thalberg), T. 库拉克(Theodor Kullak), A. 杰尔(Alfred Jaëll)和 F. 李斯特(Franz Liszt)。他的非练习曲作品包括 300 多首“升阶经”(应答圣歌)和“奉献经”,还有交响曲、弥撒曲以及音乐史和理论著作,他的作品数近千首。车尔尼原计划进行国外音乐会巡演,由于拿破仑战争而被取消。他于 1857 年 7 月 15 日在维也纳逝世。

车尔尼的才能是非凡的:在有限的和声体系范围内,他在键盘上发展出手指跑动的巨大可能性。他写作了许

多册练习曲,它们有迅速、轻柔和带有完美连接的经过句等特点,这些作品主要是为右手而写的。快速演奏时,他的风格是平滑流畅,秀美而悦耳的;在有生之年,他受到极大的爱戴。

车尔尼一天教授钢琴 10-12 小时,当学生显示出任何特殊的弱点时,他能迅速地设计出正确的练习方法,他的教学天才即如此磨练而成。车尔尼的演奏特点是流畅而富有光彩的,1811 年,他在维也纳首演了贝多芬《第五“皇帝”钢琴协奏曲》。

作品 337 的每一首曲子,包含了一至几小节的各种不同的乐段。每首练习曲谱的上方都有车尔尼的指示:“每段的反复必须不间断地重复弹奏二十次”或其他重复次数。每首练习曲均由 Coda 作结束。“每日练习曲”并不意味着所有 40 首练习要每天练,但是作曲家建议每天大约花一小时专心地练习其中的一部分,并要求在三至四天内通奏全部 40 首练习。

卡尔·车尔尼

钢琴每日练习曲 40 首,作品 337

此曲集献给 Jack Winerock 博士
以表达我的钦佩与感谢。

莫利斯·亨森

莫利斯·亨森 编注 巢志珏 译注

目 录



技术分类	页码	技术分类	页码
译者的补充说明	2	20. 跳越	28
1. 音阶、分解和弦、旋动音程	3	21. 反向与同向的音阶进行	30
2. 半音阶与琶音	4	22. 远距离的分解和弦	32
3. 分解和弦与琶音	6	23. 不常见的音阶	34
4. 琶音与颤音	7	24. 交替和弦	36
5. 颤音、快速伸展与收缩	8	25. 快速伸展与收缩	38
6. 带持续双音的颤音	9	26. 持续音	40
7. 旋动音程和大指横移	10	27. 带连线的八度音程	41
8. 连续琶音	11	28. 四指与五指的练习	42
9. 三度双音	12	29. 四音和弦	44
10. 琶音、快速伸展与收缩	14	30. 音阶	46
11. 同音反复	16	31. 远距离的双音与琶音	48
12. 重复和弦与八度	18	32. 反向进行的音阶与分解和弦	50
13. 快速音阶、半音阶与琶音、分解和弦	20	33. 旋动音程	52
14. 颤音	22	34. 带半音进行的持续旋律	54
15. 反向进行的琶音	22	35. 同向与反向进行的琶音	56
16. 回音	24	36. 音阶、回音与双音跳音	58
17. 跳越	25	37. 颤音	60
18. 双音与和弦的快速变换	26	38. 和弦与持续音	61
19. 三度与六度双音	27	39. 跳越与交叉	63
		40. 八度	64

前 言

卡尔·车尔尼(Carl Czerny)于1791年2月20日生于维也纳。经钢琴家父亲的早期教育之后,1800年以天才儿童的形象出现在公众面前,继而成为贝多芬的学生,15岁即成为小有名气的钢琴教师。在他的那些艺术家学生中有 T. 陶赫拉(Theodor Döhler), S. 塔尔贝格(Sigismond Thalberg), T. 库拉克(Theodor Kullak), A. 杰尔(Alfred Jaëll)和 F. 李斯特(Franz Liszt)。他的非练习曲作品包括 300 多首“升阶经”(应答圣歌)和“奉献经”,还有交响曲、弥撒曲以及音乐史和理论著作,他的作品数近千首。车尔尼原计划进行国外音乐会巡演,由于拿破仑战争而被取消。他于 1857 年 7 月 15 日在维也纳逝世。

车尔尼的才能是非凡的:在有限的和声体系范围内,他在键盘上发展出手指跑动的巨大可能性。他写作了许

多册练习曲,它们有迅速、轻柔和带有完美连接的经过句等特点,这些作品主要是为右手而写的。快速演奏时,他的风格是平滑流畅,秀美而悦耳的;在有生之年,他受到极大的爱戴。

车尔尼一天教授钢琴 10-12 小时,当学生显示出任何特殊的弱点时,他能迅速地设计出正确的练习方法,他的教学天才即如此磨练而成。车尔尼的演奏特点是流畅而富有光彩的,1811 年,他在维也纳首演了贝多芬《第五“皇帝”钢琴协奏曲》。

作品 337 的每一首曲子,包含了一至几小节的各种不同的乐段。每首练习曲谱的上方都有车尔尼的指示:“每段的反复必须不间断地重复弹奏二十次”或其他重复次数。每首练习曲均由 Coda 作结束。“每日练习曲”并不意味着所有 40 首练习要每天练,但是作曲家建议每天大约花一小时专心地练习其中的一部分,并要求在三至四天内通奏全部 40 首练习。

译者的补充说明

这是一本纯技术性的手指练习，是为向更高层次的技术能力的发展做准备的练习曲集。可由以下几点来说明：

(1) 此练习曲集包含了全方位的技术：五指位置的各种组合；两手音阶同向、反向进行；分解和弦，长、短琶音的多种变化；连续的二、六度双音；同音反复、八度和弦反复；各种装饰音，以及远距离大跳等，而且速度要求快，如第一首 ♩ = 92，即 ♩ = 184。

(2) 初看乐谱，每首仅占 1、2 页，但是若按车尔尼的要求，不间断地照所标的反复数练习，第一首就有 222 小节，相当于一首 10 页的练习曲，同时几乎每首都包括几种类型的练习内容（编者标的目录多以起始的音型而定），双手始终同行，弹奏并不容易。

(3) 前言中提到车尔尼对这本《钢琴每日练习曲 40 首》，要求每天练习其中的部分内容，用三至四天的时间通练整本曲集，这也就是说，每天要花费相当多的时间进行技术练习，练习量是相当大的。

由此可见，这是一本高难度的练习曲集。对于在我国的实际教学中如何运用此曲集，本译者提出如下的建议，供参考：

(1) 此曲集中，车尔尼标注了细致多变的指法（如第一首的 1、3、4、5、6 等小节都可发现此特点），极有利于训练手指的灵活性和耐久性，但首先是训练“脑子急转弯”，然后“手指快拐弯”，必须严格按指法，手、脑并用地练习。

(2) 根据学生的问题，有针对性地选择部分片段给学生天天练，每天的练习量可由教师选定。

(3) 由于在其他练习曲集中，针对左手的练习较少，可以在此曲集中单选出左手部分片段进行强化训练。

(4) 当同一种音型重复弹奏次数多达 20 次，并且整首练习不间断地弹奏时，必须较松弛地，从稍慢的中速、中等的音量开始练习，经一个阶段训练后，根据每位学生的基础，逐渐提速、加音量。在技术能力增强的过程中，避免为强化某些手指或某种技术而操之过急，以致损伤手的机能。

(5) 下面将每首练习中主要包含的练习类型做大致的归类，供查找与选择：

五指组合：第 1、7、25、26、28、33、36 首。

音阶进行：第 1、8、13、21、23、30、32、36 首。

分解和弦：第 1、3、13、15、32、35 首。

琶音组合：第 2、4、8、10、15、22、31、35 首。

双音进行：第 6、9、18、19、20、23、26、31、34、36、38 首。

八度和弦：第 3、6、7、10、12、17、18、24、27、29、33、38、39、40 首。

同音反复：第 11、24、28 首。

颤音装饰音：第 4、5、6、14、16、20、25、37 首。

半音组合：第 2、13、21、23、34 首。

远跳位置：第 17、20、22、27、31、39 首。

钢琴每日练习曲 40 首

以下每首练习曲,必须遵循所有的反复标记,同时不间断地、以相同的速度弹奏;在每首的结束句(Coda)后可以停顿。必须小心地避免过分疲劳。

每段的反复须不间断地重复弹奏二十次

卡尔·车尔尼

作品 337

1. *Molto allegro* ($\text{♩} = 92$) *f sempre legato*

The musical score for Exercise 1 is presented in five systems, each containing a treble and bass staff. The first system is marked '1.' and 'f sempre legato'. The second system is marked '3'. The third system is marked '6'. The fourth system is marked '9'. The fifth system is marked '11' and 'Coda'. The score includes various fingerings and articulation marks throughout.

每段的反复须不间断地重复弹奏二十次

Molto allegro ($\text{♩} = 60$)

2.

3

5

7

9

11

The sheet music is written for piano in 3/4 time, B-flat major. It consists of five systems of staves, each starting with a measure number in a box (2, 3, 5, 7, 9, 11). The first system is marked with a forte 'f' dynamic. The music features complex fingerings, including triplets and sixteenth-note runs. The piece is designed to be repeated 20 times per section.

13

Measures 13 and 14 of a piano piece. The key signature has one flat (B-flat). Measure 13 features a treble clef with a melodic line starting on G4 and a bass clef with a descending line from F4. Measure 14 continues the melodic development in the treble and the descending line in the bass. Fingering numbers 1-5 are present above and below notes.

15

Measures 15 and 16. Measure 15 shows a treble clef with a melodic line and a bass clef with a descending line. Measure 16 continues the melodic line in the treble and the descending line in the bass. Fingering numbers 1-5 are present.

17

Measures 17 and 18. Measure 17 features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a descending line. Measure 18 continues the melodic line in the treble and the descending line in the bass. Fingering numbers 1-5 are present.

19

Measures 19 and 20. Measure 19 shows a treble clef with a melodic line and a bass clef with a descending line. Measure 20 continues the melodic line in the treble and the descending line in the bass. Fingering numbers 1-5 are present.

21

Coda

Measures 21 and 22. Measure 21 features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a descending line. Measure 22 continues the melodic line in the treble and the descending line in the bass. Fingering numbers 1-5 are present.

23

Measures 23 and 24. Measure 23 shows a treble clef with a melodic line and a bass clef with a descending line. Measure 24 continues the melodic line in the treble and the descending line in the bass. Fingering numbers 1-5 are present.

Allegro (♩ = 76)

3. *f*

[3]

[6]

[9]

[12]

[15]

17 Coda

每段的反复须不间断地重复弹奏十次

4. Allegro (♩ = 112)

每段的反复须不间断地重复弹奏二十次

Allegro (♩ = 80)

5. *f*

3

5

7 *ten.*

9

Coda

Detailed description of the sheet music: The piece is in G major (one sharp, F#) and 2/4 time. The tempo is Allegro, with a quarter note equal to 80 beats per minute. The music is written for piano, with a forte (f) dynamic at the beginning. The first system (measures 1-4) includes fingerings like 1 3 2, 5 1 2 3, and 1 3 4 3 in the right hand, and 5 3 4 3, 1 3 4 3, and 5 2 3 2 in the left hand. The second system (measures 5-8) has a box around the measure number '3' and fingerings like 1 5 4 5, 1 5, 1 3, 1 3, 1 5, and 1 3. The third system (measures 9-12) has a box around the measure number '5' and fingerings like 1 5, 1 2, 1 4, 1 2 5, 4 1 3 2, 1 2 1, 5 4 5 4, 5 2 3 4, 5 4 5 1, and 2 3 1 2. The fourth system (measures 13-16) has a box around the measure number '7' and 'ten.' markings, with fingerings like 5, 1, 3 4, 3 4 3 2, 5 4, 3 2, 3 2 3 4, and 5 2 3 2. The fifth system (measures 17-20) has a box around the measure number '9' and a 'Coda' marking, with fingerings like 4 2 4, 2 4 2, and a final cadence. The piece ends with a Coda section consisting of four measures of sustained chords.

每段的反复须不间断地重复弹奏二十次

Allegro (♩ = 72)

6. *f* *ten.*

3 *ten.*

6

9

12

Coda

The score consists of five systems of two staves each. The first system is marked '6.' and 'f ten.'. The second system is marked '3 ten.'. The third system is marked '6'. The fourth system is marked '9'. The fifth system is marked '12' and 'Coda'. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The piece concludes with a Coda section.

[illegible]

8. *Allegro vivace* (♩ = 132) 8

mf *8a sopra* *leggermente non legato*

11 *legato*

21 Coda

每段的反复须不间断地重复弹奏三十次

9. Allegro (♩. = 54) *p* *sempre legato.*

5

9 *f*

12

